

CODICE CONCORSO 2021POR063

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI PRIMA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/17 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI BANDITA CON D.R. N. 3120/2021 DEL 24.11.2021.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 3658/2021 del 29.12.2021 e composta dai:

Prof. Simone Celani, professore di I fascia presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, SC 10/E1, SSD L-LIN/09 di Sapienza Università di Roma;

Prof. Dan Octavian Cefruga, professore di I fascia presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari, SC 10/E1, SSD L-LIN/17 dell'Università degli Studi di Padova;

Prof. Carlo Pulsoni, professore di I fascia presso il Dipartimento di lettere - lingue, letterature e civiltà antiche e moderne, SC 10/E1, SSD L-FIL-LET/09 dell'Università degli Studi di Perugia;

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce (al completo) il giorno 14/02/2022 alle ore 11,30 per via telematica per la stesura della **relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.**

Nella **riunione preliminare** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 14/01/2022 la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Carlo Pulsoni ed al Prof. Simone Celani ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 27/02/2022.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica e clinica (se prevista) dei candidati ed a consegnarlo al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella **seconda riunione** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 14/02/2022 ciascun commissario, presa visione dell'elenco ufficiale dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto, per ciascuno di essi, a stendere un profilo curricolare, una valutazione collegiale del profilo curricolare, una valutazione complessiva di merito dell'attività di ricerca ed ha proceduto all'analisi dei lavori in collaborazione (**ALLEGATO 1 alla presente relazione**).

Successivamente ha effettuato una valutazione complessiva dei candidati (**ALLEGATO 2 alla presente relazione**) ed ha proceduto alla valutazione comparativa dei candidati per l'individuazione del vincitore della procedura.

Al termine la Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni formulate e dopo aver effettuato la comparazione dei candidati, ha dichiarato la candidata Angela Tarantino vincitrice della procedura valutativa di chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010, per la copertura di n.1 posto di Professore di ruolo di I Fascia per il settore concorsuale 10/E1 settore scientifico-disciplinare L-LIN/17 presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali

La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente copia dei verbali delle singole riunioni e della relazione finale riassuntiva (con allegati tutti i giudizi espressi sui candidati) viene trasmesso – unitamente ad una nota di accompagnamento – al responsabile amministrativo della procedura presso il Settore Concorsi Personale docente – Area Risorse umane per i conseguenti adempimenti.

I verbali e la relazione finale (con i relativi allegati) vengono trasmessi anche in formato elettronico (word oppure pdf convertito da word) all'indirizzo: scdocenti@uniroma1.it

I verbali e la relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.

La Commissione termina i lavori alle ore 12,00 del giorno 14/02/2022

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. Carlo Pulsoni, Presidente

Prof. Dan Octavian Ceperaga, Membro

Prof. Simone Celani, Segretario

ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidato Angela Tarantino

Profilo curriculare

La candidata ha conseguito nel 1990 il Dottorato di Ricerca in Filologia Romanza presso l'Università di Roma La Sapienza, e ottenuto una borsa di post dottorato presso la stessa università nel 1992. È stata ricercatrice di Lingua e Letteratura Romena dal 1993 al 2002 presso l'Università di Roma La Sapienza e professoressa associata della stessa disciplina prima presso l'Università di Firenze (dal 2002 al 2013) e poi presso Sapienza Università di Roma (dal 2013 ad oggi). È stato membro del collegio docenti di quattro diversi dottorati, presso l'Università di Firenze, l'Università "Babes Bolyai" di Cluj Napoca e Sapienza Università di Roma tra il 2002 ed oggi. Ha svolto corsi e seminari per la disciplina di Lingua e Letteratura Romena ininterrottamente dal 1994 ad oggi presso Sapienza Università di Roma e l'Università di Firenze e diverse lezioni e seminari presso l'Università "Babes Bolyai" di Cluj Napoca, l'Università di Bergamo, l'Accademia Romena e l'Istituto Culturale di Bucarest, l'Università di Ferrara, la Biblioteca județeană «George Coșbuc» di Bistrița Năsăud. È stata vicepresidente del corso di studio in Studi Interculturali (L-11) presso l'Università di Firenze (dal 2003 al 2007), Vicedirettrice del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Comparete presso la stessa università (dal 2010 al 2012) e Presidente del corso di studi in Mediazione Linguistica e Interculturale (L-12) presso Sapienza Università di Roma (dal 2019 al 2022). È membro dell'Associazione Italiana di Romenistica, di cui è stata, negli anni, Tesoriere, Segretario e Presidente, oltre che membro della Société de Linguistique Romane e del Centrul de Cercetare în Filologie modernă. È stata membro di dieci gruppi di ricerca e principal investigator di altri undici gruppi di ricerca. Ha presentato 28 interventi a convegni e seminari di ambito sia nazionale che internazionale e organizzato 13 tra convegni e seminari in ambito nazionale e internazionale. È stata prima redattrice e poi direttrice della rivista "România Orientale", oltre che responsabile di diversi accordi culturali e Erasmus con le Università "Babes Bolyai" di Cluj Napoca e di Bucarest. È stata referente di diversi dottorandi e ricercatori post-doc provenienti da università rumene. Ha pubblicato 27 articoli in rivista, 6 capitoli di libro, 8 monografie, 4 tra prefazioni e postfazioni, 4 traduzioni in rivista, 10 traduzioni in volume, 3 voci enciclopediche e 14 curatele.

Valutazione collegiale del profilo curriculare

La formazione e il curriculum di Angela Tarantino sono strettamente connessi agli assi portanti del settore disciplinare della lingua e della letteratura romena, presentando un percorso e un profilo scientifico di grande spessore e di notevole rilevanza nell'ambito della romenistica italiana e romena. Nel ricco corredo di titoli prodotto dalla candidata si segnala, innanzi tutto, l'attività come redattrice, prima, e dal 2015 come Direttrice responsabile, della rivista di fascia A "România orientale", il più importante periodico della romenistica italiana, che la candidata ha saputo far crescere e consolidare, facendolo diventare un punto di riferimento imprescindibile per le ricerche nell'ambito della lingua e della letteratura romena, non solo in Italia, ma anche sul piano internazionale. Il coordinamento e la responsabilità di accordi internazionali, di convenzioni e collaborazioni scientifico-didattiche con importanti università romene (tra le quali spiccano atenei prestigiosi quali l'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca e l'Università di Bucarest) completano il curriculum di una studiosa che si è sempre spesa, con ottimi risultati, per far incontrare e dialogare il mondo accademico italiano con quello romeno. In questa prospettiva si inserisce anche l'infaticabile attività come ideatrice e promotrice di convegni, seminari e incontri di rilevanza internazionale, fra i quali spicca la serie di seminari organizzati presso l'Università di Firenze (nel 2006, 2011, 2012, 2013) in collaborazione con l'Università Babeș-Bolyai di Cluj. Si segnala inoltre la partecipazione e l'impegno profuso dalla candidata all'interno di progetti e gruppi di ricerca, come ad esempio "La cronologia della letteratura rumena del secolo XIX", di cui è stata responsabile principale, o il più recente "The Humanities and the historical and cultural context of Central and Eastern Europe in the XXth century". Lunga, intensa, continua nel tempo è stata anche l'attività didattica della candidata, svolta non solo nelle università italiane, ma anche in importanti atenei ed istituzioni della Romania (Università di Bucarest, Università Babeș-Bolyai di Cluj, Accademia di Romania). La candidata ha ricoperto, inoltre, diversi incarichi accademici gestionali e di servizio presso l'Università di Firenze, dove è stata, tra l'altro, Vicedirettrice del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Comparete, e presso la Sapienza Università di Roma, dove è stata Presidente del CdS in Mediazione linguistica e interculturale. Si segnala, infine, l'impegno della candidata all'interno dell'Associazione italiana di Romenistica, consulta disciplinare degli studiosi di romeno in Italia, di cui è stata Tesoriere, Segretario e, dal 2016 al 2019, Presidente. Angela

Tarantino presenta, dunque, un curriculum vitae di alto profilo, dal quale si evince anche una seria e prolungata collaborazione alle attività gestionali e di servizio della Sapienza Università di Roma. L'attività didattica svolta presso il medesimo Ateneo è stata intensa e continua. Eccellenti sono, infine, la formazione e la qualificazione scientifica.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

La formazione e il curriculum di notevole spessore della candidata si riflettono anche nelle sue pubblicazioni e nei suoi contributi alla ricerca, che si caratterizzano sempre per l'ampio orizzonte culturale, per il rigore metodologico e per l'elevato livello di qualità e di originalità degli esiti raggiunti. Apparse in sedi editoriali prestigiose e scientificamente accreditate, le pubblicazioni della candidata sono pienamente congruenti con le tematiche del settore disciplinare L-LIN/17 e con quelle interdisciplinari a esso pertinenti. La sua produzione scientifica appare, nell'insieme, intensa e continua nel tempo. Le 15 pubblicazioni presentate, a norma di bando, per la valutazione comparativa descrivono molto bene i principali interessi e le linee portanti delle ricerche di Angela Tarantino, che si sono sviluppate principalmente in tre direzioni: la filologia della letteratura romena antica, di cui la candidata è una delle più note e accreditate specialiste italiane, la storia e la critica della letteratura romena moderna e contemporanea, con particolare riguardo alla letteratura femminile, e la traduzione letteraria. Per quanto riguarda la prima linea di ricerca, spicca per rigore metodologico e solidità dei risultati raggiunti l'impeccabile edizione critica di *La storia di Filerot e Anthusa* (del 1996), in cui la restituzione testuale, lo studio della tradizione e il corredo esegetico, sono stati condotti con inappuntabile acribia, testimoniando una conoscenza non comune delle intricate questioni ecdotiche, linguistiche e storico-letterarie dei testi romeni antichi. Alla medesima linea di ricerca appartengono gli ottimi saggi dedicati alla definizione di genere dei cosiddetti "libri popolari" romeni (2009) e all'officina poetica di Dosoftei (2011), il più importante autore del XVII secolo romeno. Sono tuttavia di indubbio interesse anche gli affondi critici portati dalla candidata all'interno della tradizione letteraria romena otto e novecentesca: a questa linea di ricerca appartengono, ad esempio, i saggi dedicati ai turchismi nei drammi di Marin Sorescu (1999), ai processi di nation building nella Romania dell'Ottocento (*Costruire la nazione con la lingua e la letteratura: la Turchia e la Romania*, 2012), ai racconti di guerra di Liviu Rebreanu (2019). La candidata, inoltre, ha saputo ritagliarsi e dare impulso ad un campo di studi originale e innovativo come quello della letteratura femminile romena, dedicando importanti contributi critici a scrittrici e intellettuali come Hortensia Papadat Bengescu, Lena Costante, Adriana Bittel, Eta Boeriu, Grete Tartler, Magda Cârneci, Doina Ioanid. Di grande rilievo sono, infine, i contributi della candidata nell'ambito della traduzione letteraria, tanto per gli interventi critici quanto per i saggi di traduzione. Fra questi ultimi spiccano la traduzione di *L'evasione silenziosa* di Lena Costante, una delle più importanti testimonianze della memorialistica carceraria romena sotto il regime comunista, nonché le traduzioni dei racconti di Florin Manolescu e delle poesie di Floarea Țuțuianu, interessanti prove della letteratura romena più recente. Tutte le pubblicazioni presentate, di eccellente qualità filologica e storico-letteraria, raggiungono risultati originali e innovativi e dimostrano una approfondita conoscenza disciplinare dei metodi e dei contenuti della romanistica, essendo dunque pienamente congruenti con il profilo di Professore Universitario di prima fascia da ricoprire.

ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

Candidato Angela Tarantino

Valutazione complessiva (comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato)

La formazione e il curriculum di Angela Tarantino sono strettamente connessi agli assi portanti del settore disciplinare della lingua e della letteratura romena, presentando un percorso e un profilo scientifico di grande spessore e di notevole rilevanza nell'ambito della romenistica italiana e romena. La continuità e intensità dell'attività didattica, il rilievo dell'attività di ricerca e delle pubblicazioni presentate dalla Prof.ssa Angela Tarantino dimostrano inoltre l'alto profilo scientifico della candidata, le sue approfondite competenze filologiche e linguistiche e il suo apporto fattivo alle attività gestionali e di servizio della Sapienza Università di Roma.